

## **Зачем нужен этот учебник?**

Первый, вполне закономерный вопрос, который задаст любой преподаватель и вдумчивый студент – зачем, в самом деле, нужен очередной учебник иврита, коих на нынешнем рынке становится и без того с каждым годом всё больше.

Ну, вот пример среднестатистического текста из учебников иврита, по которым я сам учился и первое время преподавал. За последнее время, по моим наблюдениям, ситуация почти не изменилась.

*Абрам и Сара – новые репатрианты. Он из Москвы, она из Ленинграда. Он врач, она учительница. Они познакомились в Израиле. Сейчас они живут в Тель-Авиве на улице Дизенгоф.* (примечание автора: вы знаете, сколько стоит съём жилья в этом месте? они что, перед репатриацией сдали в аренду свои виллы на Багамах?) *Абрам и Сара приехали в Израиль несколько месяцев назад, учатся в ульпане. Иврит – тяжёлый язык, но надо учиться, потому что надо работать* (примечание автора: да нет, зачем же? есть альтернативное предложение – снять квартиру в районе поскромнее и жить на сэкономленные деньги). *В их квартире есть балкон. Балкон – это очень важно! Летом, когда жарко в квартире, можно сидеть на балконе, кушать холодный арбуз и разговаривать с соседями напротив* (примечание автора: ну да, до лета они выучат иврит, и смогут жить, как большинство израильтян – скрываясь от летней жары на балконной террасе, занимаясь поеданием холодных арбузов; других же проблем у израильтян нет). *У Абрама и Сары есть дети – сын учится в школе, а дочка ходит в детский сад. В Израиле хорошо жить!* (примечание автора: ещё бы, плохо им жилось! зимой подучили иврит, лето прошло на балконе с задушевными беседами и холодным арбузом; а там, глядишь, и зима не за горами – опять детей погонят в сад и школу, а сами - в ульпан, и учиться, учиться, учиться...).

А теперь, дорогие коллеги и ученики, вам даётся творческое задание. Выразите своё отношение к прочитанному. Да нет, возразят мне многие, это ведь учебный текст. Никакой художественной ценности он и не должен представлять. Минимум информации и необходимая лексика. Это всё, что нужно на первых порах. Возможно, - отвечу я. – А что делать, если подобные тексты будут сопровождать вас на протяжении всего курса? И насколько подобные тексты призваны пробудить интерес к изучению языка?..

А вот два примера изучения грамматики.

Только научились читать, первый раздел учебника. И тут на тебя – как из-за угла – бац! Биньян Пааль! Кто такой? Что за зверь?.. Ага, вот. Читаем пояснение: *«В различных случаях ивритским биньянам соответствуют русские глагольные залого (действительный, страдательный, возвратный), виды (совершенный, несовершенный) и приставки».*

В общем-то, лаконично и толково. Для подготовленной аудитории, конечно. А для неподготовленной? Ну, то есть, не для студенческой с филологическим уклоном? Многие среднестатистические учащиеся с трудом могут отличить местоимение от предлога. А, скажите, можете вы так, без подготовки, рассказать закон Ома? А про биссектрису многие потому и помнят, что «это такая крыса, которая бежит по углам и делит угол пополам». Вот это последнее как раз и является собой яркий пример запоминания и осознанного восприятия. Я, кстати,

подобный подход взял на вооружение – первые экзаменационные билеты для своих студентов написал в стихах.

Нет глагола без изъяна, как иврита без *биньяна*.

Расскажи, пока не пьян – что ты знаешь про *биньян*?

На экзамен приходя, позабудь, как звать тебя.

Но к стене тебя припрут – должен вспомнить про *смихут*.

И уже не так страшен чёрт... Ведь правда? Особенно, когда используешь эти термины через несколько месяцев, а не сразу.

Второй пример. Учебник для тех, кто должен быстро и правильно научиться говорить на иврите. Интенсивный курс. Суть в следующем. Учитель-фронтвик (дело было в 50-х годах прошлого столетия) рассказывает ученикам о партизанском движении Второй мировой войны (я бы, за давностью лет, и не вспоминал об этом учебнике. Так нет же, переиздаётся, как миленький!) Рассказывает учитель, естественно, на иврите. Аудитории, которая пришла учить иврит «с нуля». Идея методики в том, чтобы расшевелить какие-то глубинные пласты человеческого мозга, подсознания, психики – так, чтобы человек, как говорится, не отходя от кассы, начал тут же понимать, и – чего уж мелочиться? – буквально через пару часов заговорил. При этом используются такие слова, как «землянка», «окоп», «минное поле», «контрнаступление». Не дай Б-г, чтобы вам когда-нибудь пригодились эти слова и выражения в быту!.. В общем, «25-й кадр» отдыхает...

А ещё бывают учебники, в которых на тебя обрушивается всё и сразу – биньяны со смихутами, мишкали и времена глаголов, вперемешку со склонением предлогов, отрывки из классических текстов. Причём, ничего не объясняется - учебник-то «универсальный»; он же на иврите! И тогда изучение иврита становится чем-то вроде суровой кары за неосознанные грехи.

Если я не прав, поправьте меня. Но сколько существует учебников языка иврит, в которых разбирались бы, скажем, такие вещи, как *направо, налево, вперёд, назад, вниз, вверх? стороны света? времена года?* Возможно, я страдаю невнимательностью, но я этого в учебниках начального уровня не припомню. Зато все они, как один, с первого занятия, скрупулёзно и с завидной настойчивостью ратуют за классическое литературное произношение. Ну, это, как например, в русском языке произнести по буквам «я знаю этого хорошего человека» (не так, как мы обычно говорим «этава хорошава», а «этого хорошего» - как пишем). То есть так, как на улице не разговаривает решительно никто.

... когда-то в раннем детстве родители мне говорили: во всё, что делаешь, нужно вкладывать душу, если важен и интересен результат.

... и меня ещё спрашивают, почему я решил написать свой учебник. Да вот потому и решил.